

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 07918713 4

M

1503

P748

D3





Théâtre de l'Athénée

LES

DEUX BILLETS

Opéra Comique en un Acte

DE

FLORIAN

MUSIQUE DE

FERDINAND POISE

Prix net

PARIS

AU MÈNESTREL, 2^{bis} rue Vivienne, HEUGEL et FILS

Éditeurs-Propriétaires pour tous Pays

Droits de Traduction, de Représentation, et de Reproduction réservés.

E. LELONG, ÉDITEUR

40, RUE DES PIERRIS


AU MÈNESTREL

M
1503
P748D3



S.
Madame
Bentzki.

Ferdinand Peise.



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

LES DEUX BILLETS

Opéra Comique en un Acte

de

FLORIAN

Musique de

FERDINAND POISE



Représenté pour la première fois sur le Théâtre de l'athénée
le 19 Février 1870

PERSONNAGES	VOIX	ACTEURS.
SCARAMOUCHE	Basse chantante	M ^r SOTO
MEZZETIN	Tenor léger	M. BARNOLE
ARGENTINE	M ^{lle} Dagazon	M ^{lle} PERSIM

CATALOGUE DES MORCEAUX

	PAGES
OUVERTURE	3
N° 1 INTRODUCTION	4
N° 2 DUO	12
N° 5 AIR	22
N° 4 COUPLETS	28
N° 5 AIR	50
N° 6 TRIO	56
N° 7 COUPLETS	59
N° 8 DUO	73
N° 9 FINAL	87

LES DEUX BILLETS

OPÉRA COMIQUE EN UN ACTE.

FERDINAND POISE.

OUVERTURE



Moderato. (♩ = 104)

First system of the musical score. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked 'Moderato' with a metronome marking of 104 quarter notes per minute. The first measure contains a whole note chord in the treble and a half note in the bass. Subsequent measures show a melodic line in the treble and a bass line in the bass. Labels 'Basses' and 'Quat. Bps' are placed below the bass staff.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation. The bass line includes a 'Cl' (Clarinet) part in the final measure. Labels 'Basses' and 'Quat. Bps' are present.

Third system of the musical score. The bass line is labeled 'Quat'.

Fourth system of the musical score. The treble staff features a 'V^o Soli' (Violin Solo) part. The bass line continues the accompaniment.

Fifth system of the musical score. The treble staff continues the violin solo with various rhythmic patterns and accidentals. The bass line provides harmonic support.

dolce e legato

First system of a grand staff. The treble clef contains a melodic line with a fermata over the first measure. The bass clef is mostly empty. Dynamics include *f* and *all.* (allargando), with a hairpin indicating a deceleration. The tempo marking *♩ tempo.* is present.

Second system of a grand staff. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef contains chords for *Cors. B^{bs}* and *Quat.*

Third system of a grand staff. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef contains chords for *Fl.* and *Quat.*

Fourth system of a grand staff. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef contains chords for *Cl. Cors. B^{bs}*, *Quat.*, and *f stacc.*

Fifth system of a grand staff. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef contains chords. The marking *Tutti.* and *ff* (fortissimo) are present.

Sixth system of a grand staff. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef contains chords.

First system of a musical score. The upper staff is a treble clef with a melodic line featuring slurs and accents. The lower staff is a bass clef with a harmonic accompaniment of chords. Dynamics include *pp* and *Quat*. A *Fl* (Flute) part is indicated in the upper right.

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line with slurs. The lower staff continues the harmonic accompaniment. Dynamics include *pp* and *Quat*.

Third system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the harmonic accompaniment. Dynamics include *pp* and *Quat*.

Fourth system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the harmonic accompaniment. Dynamics include *pp* and *Quat*.

Fifth system of the musical score. The upper staff is labeled *Fl. léger et détaché.* and contains a flute part with slurs and accents. The lower staff is labeled *Quat.* and *stacc.* and contains a bass line with slurs. Dynamics include *pp* and *Quat*.

Sixth system of the musical score. The upper staff continues the flute part. The lower staff continues the bass line. Dynamics include *ff* and *Tutti.*

1

pp Fl. H. oth. Cl. Quil.

This system shows the first six measures of a musical piece. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking of *pp* is present, along with a list of instruments: Fl., H. oth., Cl., and Quil. A fermata is placed over the final measure.

This system contains measures 7 through 12. The musical texture continues with similar rhythmic patterns in both hands, maintaining the accompaniment's role.

ff Tutti.

This system covers measures 13 through 18. The dynamic marking changes to *ff* (fortissimo) and the instruction *Tutti* is given. The music becomes more active, with the right hand playing a more prominent melodic role.

pp

This system shows measures 19 through 24. The dynamic marking returns to *pp* (pianissimo). The music features a mix of melodic and harmonic elements in both hands.

f stacc.

This system contains measures 25 through 30. The dynamic marking is *f* (forte) and the instruction *stacc.* (staccato) is present. The right hand has a more rhythmic, staccato character.

This system shows the final six measures of the piece (measures 31-36). The music concludes with a series of chords and melodic fragments in both hands.

ff Tutti.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The dynamic marking is *ff* and the instruction is *Tutti.*

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

tr *tutta forza.*

Ped. * Ped. *

Third system of the piano score. The right hand includes a trill (*tr*) and the instruction *tutta forza.* Pedal markings include *Ped.*, ** Ped.*, and ***.

Ped. * Ped *

Fourth system of the piano score. Pedal markings include *Ped.*, ** Ped*, and ***.

Fifth system of the piano score, showing further melodic and harmonic progression.

tr *tr* *tr*

Ped. | *

Sixth system of the piano score, concluding the page. It features trills (*tr*) and final pedal markings *Ped. | **.

N° 4.

INTRODUCTION

*Un placé publiq. à Paris. À droite la maison d'Argentine.
Un banc.*

SCÈNE I.

MEZZETIN

Allegretto grazioso.

f Tutti.

vi

dans la coulisse. (d = R+)

Trade ri, tra de ra, tra de ri de

p e legato.

Cms
Pms
Quat

vi

ra, tra de ri, tra de ra, tra de ri de ra, tra de ri de

il entre en scène au billet à l'iman et sautoit de joie.

ri de ri de ri de ra, Quel bonheur de savoir li

_re, Quel bonheur de sa voir li re! Je ne saurai vous

di re Ce que je ressens là Ah! tra de ri.

rall. tempo. dolce.

col canto. pp legato.

tra de ra, tra de ri de ra, tra de ri, tra de ra, tra de ri de

ra, tra de ri de ri de ri de ri de ra. Je

l'ai - me je t'ai - me regard_ez... c'est é - crit... Est-ce

vrai... mais voy_ez vous mè - me: Mon Ar - gen - ti - ne jamais ne men -

Plus lent.

- tit! Main_tenant, j'en suis sur, el_le m'aime, el_le m'a - me.

Quat.

plus lent

Cres.

pp

Relisons encore son billet (*il lit*) «sois tranquille mon bon ami, ton rival ne doit te donner aucune inquiétude. Je t'aime Je n'ose pas baiser ce mot la de peur de l'effacer » mon

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

« cœur est à toi pour toujours tu auras ma main quand tu voudras » je ne fais que le vouloir depuis que je la connais; ma chère lettre! ma bonne lettre!

IZZ. dulce.

tra de ri,

Piano accompaniment for the second system, including performance markings: *pizz*, *Cor.*, and *pp legato.*

M. tra de ra, tra de ri de ra, tra de ri, tra de ra, tra de ri de

Vocal line and piano accompaniment for the third system.

M. ra, tra de ri de ri de ri de ri de ra. Quel bonheur de savoir

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system, including a *tr* marking.

li - - re Quel bonheur de savoir li - - re! Je ne saurai vous

rall.

col

di-re Ce que je ressens là: Ah! tra de ri, tra de ra, tra de ri de

tempo, dolce.

tempo.

pp

ra, tra de ri, tra de ra, tra de ri de ra, tra de ri de ri de ri de

tr

ra tra de ri de ri de ri de ri de ra!

ff Tutti.

Allons, plus d'inquiétude. Ce coquin de Scaramouche m'offusquait. Il fait semblant d'aimer Argentine; et souvent ces amoureux menteurs ont de l'avantage sur les amoureux qui parlent vrai. Heureusement Argentine n'est pas de cet avis là. Allons la remercier et prendre jour pour notre mariage. *(Il revient)* Il y a pourtant quelque chose qui me chagrine: Argentine à du bien; je n'ai rien, moi. Je voudrais être riche ou qu'elle fut pauvre. Quand il y a comme cela, de l'argent d'un côté, et qu'il n'y a que de l'amour de l'autre, je ne sais pas, mais cela ne va jamais si bien que lorsque tout est égal. J'ai beau faire, je ne peux pas devenir riche: tous les mois je mets mes gages à la loterie; mes numéros restent toujours au fond du sac. J'en ai encore pris trois pour ce tirage-ci, les voilà. *(Il tire un billet de la loterie)* 7, 19, 49. J'ai mis six francs sur ce terne là. S'il sort ma fortune est faite, et je l'offre à ma chère Argentine; s'il ne sort pas, au premier tirage, je prendrai tous les numéros, nous verrons s'il en sortira un. Mais voici Scaramouche, cachons ma lettre. *(Mezzetin met ses deux billets dans la même poche)*.

SCÈNE II.

MEZZETIN SCARAMOUCHE.

SCARAMOUCHE.

Bonjour Mezzetin.

MEZZETIN.

Serviteur Monsieur

SCARAMOUCHE.

Comment: *Monsieur!* Tu me parles toujours comme si tu étais fâché! Je ne te ressemble pas, moi, et...

MEZZETIN.

Oh! je sais fort bien que nous ne nous ressemblons guère.

SCARAMOUCHE.

Mais tu n'y penses pas: parceque nous aimons tous les deux la même personne, faut-il que nous nous détestions? Une femme ne vaut pas la peine que deux honnêtes gens se brouillent.

MEZZETIN.

D'abord pour que deux honnêtes gens puissent se brouiller, il faut qu'ils soient tous deux honnêtes gens, et...

SCARAMOUCHE.

Monsieur Mezzetin...

MEZZETIN.

Monsieur Mezzetin ne vous aime pas. Tout mon bonheur dépend d'Argentine; je ne sais rien, je ne veux rien, je ne peux rien que l'aimer; et vous qui voudriez épouser son argent, vous faites semblant de désirer sa personne. Vous lui plairez peut-être plutôt que moi; car un homme qui n'est point amoureux à toute sa tête pour plaire. Tout cela me tracasse, je voudrais vous savoir loin d'ici.

SCARAMOUCHE.

Mon cher Mezzetin, il faudrait bien prendre ton parti, si Argentine ne rendait pas justice à ton mérite.

MEZZETIN.

Je le prendrai soyez tranquille, bonsoir!

SCARAMOUCHE.

Ou vas-tu?

MEZZETIN.

Je vais voir tirer la loterie.

SCARAMOUCHE.

Elle est tirée il y a plus d'une demi heure. J'ai la liste dans la poche, voici les numéros, 7, 20, 49, 12, 19.

MEZZETIN.

Que dis-tu? attends. *(Il tire son billet de loterie)*.

N^o 2.

DUO.

Moderato.

MEZZETIN.

Septen est-il? Et dix neuf aus.

SCARAMOCHE.

Oui

ff *p* *ff* *ff*

Op. 1. B^{is} Fl. Fl.

M.

- si? Quarante neuf aus - si? Quarante neuf aus.

Oui Oui

M.

- si? Ah fripon, je de - vi - ne. Tu eux ri - re de

Quarante neuf aus - si *ff* *ff*

ff *ff*

(♩ = 152).

ff *ff*

M
 moi J'i_ma - gi - ne. Ah fripon, je de -

S
 Non je suis de bonne foi

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass clefs with various musical notations including trills (tr) and slurs.

M
 - vi - ne, Tu veux ri - re de moi J'i ma - gi - ne.

S
 Non je suis de bonne

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings like *f* and *tr*.

M
 Ah ma fortune est fai - te Je vais a voir de lor...

S
 foi. D'ailleurs regar - de! Oui

Piano accompaniment for the third system, including dynamic markings like *f* and *p*.

M.
 Veu_x-tu que je t'en prè - te ?
 da Si je pou_vais vo_ler ce billet!

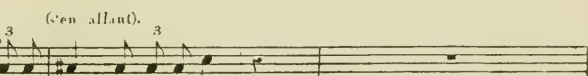
M.
 En veu_x-tu, dis ?
 la Je le vois à ta mi - ne Tu veu_x ri_re de

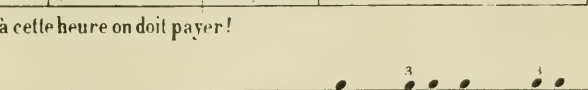
M.
 Non je suis de bonne foi.
 moi' Je de - vi - ne je le vois à ta


vi.  Non je suis de bon ne foi.

v.  mi - ne Tu veux ri - re de moi! Je de - vi -



vi.  *(C'en allant.)* 3 3 3
Vite allons à cette heure on doit payer!

v.  - ne. Un mo - ment... connais - tu la de -



Cl.
Cor.
Buis.

vi.  3 3 3
La connais - tu? Veux - tu me l'indiquer?

v.  3 3 3 3
- meure de celui qui donne l'argent? Sans doute E -



La demi voix.

C'est au Luxem-
 bou-le. C'est au Luxembourg

(C demi voix)

Duet

pp

-bourg,
 Près d'un car_re-four; C'est la que l'on pai - e?

Près d'un carrefour. Au fond d'u-ne

Le diable l'em-por -
 cour, C'est à di-re non dans le vieux fau-bourg.

M. *te est-ce au Luxembourg?* *Je vois u-ne*

S. *C'est au Luxem-bourg, Tu vois u-ne porte,*

M. *por-te, Une pe-ti-te porte.*

S. *Une pe-ti-te porte... C'est à di-re non... u-ne grande*

M. *Une grande por-te; Le diable l'empor-te... Une grande por-*

S. *porte!*

-te. Sans embar - ras
 Sans embar - ras Sou - levant le marteau tu frappe -

B^{no} f

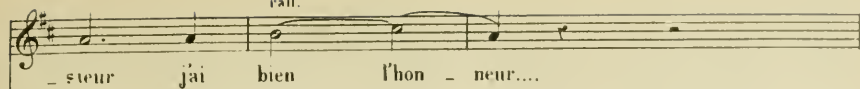
Je frappe - rai.
 - ras, Tu frappe - ras. plus lent. un la - quais vient l'ouvrir la

ff Tutti. col canto. f^{pi.} Cl^{no} B^{no}

- sultant.
 Mon - sieur, mon -
 porte et te pré - sente au direc - teur.

pp Quat

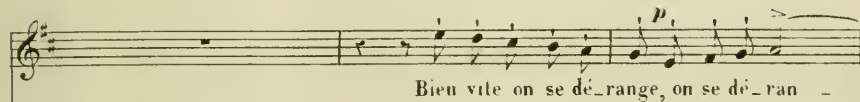
rall.



Tu montres ton bil -

rall. un poco.

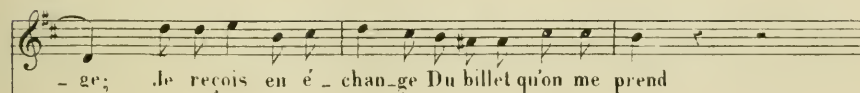
Tempo.



- let, Tu montres ton bil - let,

on se dé - ran -

Quat.



- ge,

Tu reçois ton ar -

Je reçois en é - chan - ge Du billet qu'on me
 (Scaramouche vole le billet)

- gent en é - chan - ge .

prend... Et je n'ien

Tu reçois ton ar - gent en é - chan - ge Et tu t'en vas

pp *risc.*

vais con - tent, con - tent Em - por - tant mon ar -
 - con - tent, con - tent Em - por - tant ton ar -

f

- gent, Et je m'en vais content, content Emportant mon ar -
 - gent, Et tu t'en vas — content, content — Emportant ton ar -

pp *crese* *f*

- gent, Et je m'en vais con - tent Empor - tant mon ar -
 - gent, Et tu t'en vas con - tent Empor - tant ton ar -

p *crese.* *ff*

- gent.
 - gent.

MEZZETIN.

Oh! c'est clair grande porte... le Luxembourg... le directeur... trente sacs de mille francs... c'est clair. J'y cours tout de suite pardi! sans toi j'aurais été bien embarrassé. Je te remercie

SCARAMOUCHE.

Il n'y a pas de quoi. Bonsoir, mon ami; n'oublie pas la grande porte...

MEZZETIN.

Oh! je la trouverai bien. (Il sort.)

SCÈNE III.

SCARAMOUCHE.

Si nous n'avions pas le soin d'y met-

tre ordre il n'y aurait que ces imbéciles là d'heureux. On a bien raison de dire que la fortune n'est que pour les bêtes: J'ai mis cent fois à la loterie, jamais je n'ai pu attraper un lot. Voici le premier, de quel bureau est-il? (Il déplie le billet.) Oh ciel! je me suis trompé. Comment! je ne peux pas gagner à la loterie même en volant les billets qui ont gagné. Celui-ci n'est plus qu'une lettre. (Abt.) « Sois tranquille, mon bon ami, ton rival ne doit te donner aucune inquiétude. Je t'aime, mon cœur est à toi pour toujours, tu auras ma main quand tu voudras. »

N° 5.
AIR.All^o non troppo. (M. ♩ = 108.)

SCARAMOUCHE.

Se tromper

PIANO *ff* Tutti *p* Quat. B^o

ain - si c'est trop fort. Ah! l'im - bé - ci - le! Ah le hu - tor! Je

f Cl

pouvais a voir de tor; Rien rien n'était plus fa-ci -

p *tor* *f* *p*

s. -le. Ah! le bu - tor ah! l'imbé - cile ah! l'imbé - cile, ah! le bu - tor!

crese. *f*

s. ah! l'imbé - cile ah! le bu - tor ah! le bu - tor ah! l'imbé -

p *crese.*

s. -cile, ah! l'imbé - cile ah le bu - tor! ah! l'imbé - cile ah! le bu -

f *p*

- tor!

ff legato.

p Cor.

Dans les faubourgs et dans la ville On dit: con - nais - sez

Cl.

legato.

vous Sea - ra - mou - che? ah! C'est un homme habi - le fort ha -

Cor.

- bi - le; Ici cha - cun en est ja - lous; Mais je vous le

rall.

rall.

H. intb

plus lent.

dis, je vous le dis en - tre nous, — Sca - ra -

mf *molto* *crs.* *Pist.*

- mou - che a perdu la tè - te, Sca - ra - mou -

Cl B⁰
pp *legato.* *rall.*

- che n'est qu'u - ne bè - te. — Se tromper ain - si c'est trop

rall. *Tempo.* *rall.* *Tempo.* *Qu. d.*

fort! Ah! l'imbé - ci - le! Ah! le hu - tor! Je pouvais a - voir de

f *Cl.* *p* *crs.*

l'or; Rien, — rien n'état plus faci — le. Ah! le bu — tor ah! l'imbé —

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "l'or; Rien, — rien n'état plus faci — le. Ah! le bu — tor ah! l'imbé —". The middle staff is the piano accompaniment, starting with a forte (*f*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The bottom staff is the bass line, also with a forte (*f*) dynamic. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The system ends with a double bar line and repeat signs.

— cile ah! l'imbé — cile Ah! le bu — tor! — ah! l'imbé — cile Ah! le bu —

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "— cile ah! l'imbé — cile Ah! le bu — tor! — ah! l'imbé — cile Ah! le bu —". The middle staff is the piano accompaniment, with dynamics including *crese.*, *f*, and *p*. The bottom staff is the bass line. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

— tor ah! le bu — tor ah! l'imbé — cile ah! l'imbé — cile Ah! le bu — tor

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "— tor ah! le bu — tor ah! l'imbé — cile ah! l'imbé — cile Ah! le bu — tor". The middle staff is the piano accompaniment, with a forte (*f*) dynamic. The bottom staff is the bass line. The key signature and time signature remain the same.

ah! l'imbé — cile Ah! le bu — tor ah! l'imbé — ci — le ah! l'imbé —

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "ah! l'imbé — cile Ah! le bu — tor ah! l'imbé — ci — le ah! l'imbé —". The middle staff is the piano accompaniment, with dynamics including *p*, *f*, and *pp*. The bottom staff is the bass line. The key signature and time signature remain the same.

— ci — le ah! l'imbé — ci — le ah! l'imbé — cile Ah! le bu — tor

The fifth system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "— ci — le ah! l'imbé — ci — le ah! l'imbé — cile Ah! le bu — tor". The middle staff is the piano accompaniment, with dynamics including *f*, *p*, and *Tutti ff*. The bottom staff is the bass line. The key signature and time signature remain the same.

— Ah! le — bu — tor! —

ff

SCARAMOUCHE

Voilà qui est clair, ce billet est d'Argentine mais mon ami Mezzetin n'aura pas sa main quand il voudra... non, certainement non, je vais tirer parti de ma gaucherie, et puisque j'ai manqué le billet de loterie je ferai valoir celui-ci. (*Il frappe à la porte d'Argentine.*) Mademoiselle Argentine.

SCÈNE IV.

ARGENTINE, SCARAMOUCHE.

ARGENTINE

(Entrant en scène.)

Ah! c'est vous Monsieur Scaramouche.

SCARAMOUCHE

Oui Mademoiselle, toujours le même

ARGENTINE.

Tant pis pour vous.

SCARAMOUCHE

Toujours malheureux et ne vous adorant pas moins

ARGENTINE.

Vous êtes bien bon, car je ne vous en aime pas davantage.

SCARAMOUCHE

Je ne le sais que trop, Mademoiselle! et j'en suis d'autant plus affligé que ce sort là n'est pas commun à tous vos amants, il en est un que votre cœur a choisi, à qui vous écrivez des lettres bien tendres

ARGENTINE.

Certainement, j'aime Mezzetin et je veux le dire à tout le monde.

N^o 4.
COUPLETS.

Andantino. (M. ♩ = 56.)

ARGENTINE.

Musical score for the Argentine section. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/8. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The tempo is marked 'Andantino' with a metronome marking of 56. The piano part includes markings for 'Tutti' and 'frescissimo legato'.

Simplement et avec expression.

Musical score for the first couplet. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/8. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The tempo is marked 'Andantino'. The piano part includes markings for 'legato' and 'pp'.

Depuis longtemps je t'ai - me Sans re - gret ni tour - ment .

Musical score for the second couplet. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/8. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The tempo is marked 'Andantino'. The piano part includes markings for 'rall.' and 'col.'.

Son cœur jamais ne ment - C'est la franchi - se mè - me; Il est si

Musical score for the third couplet. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/8. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The tempo is marked 'Andantino'. The piano part includes markings for 'tempo.', 'rall.', and 'pp col.'.

gen - til si mu - tin, Mon petit Mez - ze - tin, mon petit Mez - ze -

- tin.

Tempo.

sf Tutti espressivo.

Ronge comme u - ne frai - se, Quand il vient près de moi

legato.

pp Quat.

Ah! je ne sais pour - quoi — Je tremble et j'en suis ai - se... Il est si

rall.

col

tempo.

rall.

gen - til, si mu - tin, Mon pe_tit Mezz - ze - tin, mon pe_tit Mezz -

pp *col*

2

- tin.

sf Tutti espressivo.

tempo.

SCARAMOUCHE.

Vous aimez Mezzetin Mademoiselle, mais je suis bien certain qu'il ne fait pas grand cas de votre amour.

ARGENTINE.

Comment! que voulez-vous dire?

SCARAMOUCHE.

Je voulais vous parler d'une certaine lettre qui court le monde, et que les méchants prétendent que vous avez écrite à Mezzetin.

ARGENTINE.

Vraiment! on dit cela!

SCARAMOUCHE.

Je l'ai cette lettre, je vous la rapportais; mais je ne garderais bien de rien dire puisque ce serait manquer au respect que je vous dois.

ARGENTINE.

Expliquez-vous, je vous prie! s'il est vrai que vous n'aimez, vous jugez bien...

SCARAMOUCHE.

Sûrement je vous aime et j'espère bien qu'aujourd'hui vous reconnaîtrez vos injustices à mon égard.

ARGENTINE.

Mais ma lettre...

SCARAMOUCHE.

Vous connaissez Mademoiselle Violette, qui demeure ici-près.

ARGENTINE.

Oui, oui, après.

SCARAMOUCHE.

Monsieur Mezzetin en est amoureux, et pour lui donner une preuve de son attachement, il lui a sacrifié un billet qu'il a dit être de vous... le voici.

ARGENTINE.

Est-il possible?

SCARAMOUCHE.

Mademoiselle Violette qui ne vous aime pas parce qu'elle n'est pas aussi jolie que vous, n'a rien eu de plus pressé que de confier ce billet à tous vos amis.

ARGENTINE.

Oh! quelle infamie!

SCARAMOUCHE.

Ce matin en traversant le palais royal j'ai entendu des éclats de rire, je me retourne...

N° 5 AIR.

Moderato (M. = 108.)

SCARAMOUCHE.

PIANO.

et tout à coup au fond du jardin... et causant entre eux avec animation

Ja - perçois monsieur Cas - san - dre, — Pasca - ri - el, Ar - le -

- quin, Pan-ta-lon et Tri-ve-lin As-sis au fond du jat-

- diu. Il fal-lait les voir, les en-ten-dre... Et pa-ta-ti et pa-ta-

rall. *Tempo.*

B^{ns} Bases. *rall. colla voce.* *Tempo. pp*

- ta et pa-ta-ti et pa-ta-ta et pa-ta-ti et pa-ta-

- ta, Un quo-li-bet par-ci par-là: C'é-tait a n'y rien com-
 un peu retenu. tempo.

f Cors. B^{ns} legato

pren - dre! Il fallait les voir, les en - ten - dre, les en -

Fl Hautb

- ten - - - dre!

dimin.

f

L'un disait un bon mot, L'autre fe-sait une é-pi-

Fl

pp Quat. B^o

gramme. Et Pan-talon le vi-lain sot Comme eux chantait sa

gan - me, Cas - san - dre ba - var - dait En se ba - lan - çant sur sa

pp stacc.

chai - se, Cas - san - dre ba - var - dait en se ba - lan - çant sur sa

chai - se, Comme il s'en don - nait Comme il ri - ca -

Hauts:
Clor:
Bass:

- nait Comme il s'en - don - nait à son ai - se. Et pa - ti - ti et pa - ti

rall. *Tempo.* *pp*

col. *Tempo.* *Quatuor*

S
 ta et pa ta ti et pa to ta et pa ta ti et pa ta

un peu retenu. Tempo.

S
 ta Un quo-li-bet par ci par là C'e-tait à ny rien com-

un peu retenu

Viol. Bass: *f* Tempo.

molto allarg

S
 - pren - dre Il fallait les voir les en - ten - dre les en - ten -

U. Bath

molto allarg: *ff* col voce.

- dre.

Tempo

SCARAMOUCHE.

J'avoue que je n'ai pas été maître de ma colère, je m'en suis pris à tous les trois surtout à Trivelin qui était le possesseur du billet.

ARGENTINE.

Vous avez fait cela?

SCARAMOUCHE.

Je l'ai menacé!.. il a eu peur il me l'a rendu je vous le rapportais et pour prix de mon zèle, vous savez la manière dont vous m'avez reçu.

ARGENTINE.

Je n'ose vous faire mes excuses ni vous remercier; j'ai trop à rougir de ce que je vous dois et de que j'ai fait pour un autre.

SCARAMOUCHE.

Mademoiselle, le bonheur de ma vie aurait été de voir votre cœur à vous même et non pas au désir de vous venger! mais je suis trop amoureux pour être si délicat et je serai encore le plus heureux des hommes si la perfidie de Mezzetin...

ARGENTINE.

Ah! ne me parlez pas de lui; son nom seul me met en fureur.

SCARAMOUCHE.

Il le mérite bien mademoiselle.

ARGENTINE.

Si vous saviez jusqu'à quel point il a poussé la fausseté... non; il n'est pas possible de l'imaginer et moi, qui croyais si bien le connaître!

SCARAMOUCHE.

Contenez vous car je l'entends.

ARGENTINE.

Je ne veux pas le voir.

SCARAMOUCHE.

Au contraire, restez pour le punir comme il le mérite.

ARGENTINE.

Jamais je n'y parviendrai!

SCÈNE 5.

ARGENTINE MEZZETIN SCARAMOUCHE.

MEZZETIN.

Le diable t'emporte avec ton Luxembourg et ta grande porte j'ai frappé à toutes les grandes portes, jamais je n'ai pu trouver un directeur (*il aperçoit Argentine*) ah! vous voilà! que j'en suis aise! je suis déjà venu vous chercher, en m'en allant je vous cherchais encore. J'ai tant de

choses à vous dire! Mais quand je vous vois je ne m'en souviens plus; quand je suis loin de vous elles reviennent si vite que cela m'étouffe; je crois que je n'aurai qu'un moyen de m'en souvenir, c'est de vous regarder les yeux fermés, car autrement il m'est impossible de penser à autre chose qu'à vous voir! (*Argentine ne répond rien. Mezzetin après un long silence se retourne vers Scaramouche*) Va-t'en, toi, tu nous gênes.

ARGENTINE.

Non, il peut rester; il ne me gênera pas.

SCARAMOUCHE.

Après les assurances par écrit que Mademoiselle l'a données, il me semble que rien ne doit te gêner.

MEZZETIN (*bas à Argentine*)

Vous lui avez donc tout conté? hé!.. vous lui avez tout dit? (*royant rire Scaramouche à part*) Il a l'air de se douter de quelque chose (*haut*) M. Scaramouche, expliquons nous; vous aimez M.^{lle} Argentine?

SCARAMOUCHE.

Sans doute elle le sait bien.

MEZZETIN.

Je l'aime aussi, et je n'aime pas qu'on l'aime; ainsi puisque nous voilà devant elle, elle va nous dire quel est celui de nous deux qu'elle choisit pour époux, à condition que l'autre se retirera sans bruit y consentez vous, Monsieur Scaramouche?

SCARAMOUCHE.

Touchez la Mademoiselle va choisir, et celui qu'elle refusera n'aura plus la moindre prétention.

MEZZETIN.

De tout mon cœur. (*il rit à part*) Oh! qu'il est bête!

SCARAMOUCHE.

Allons, Mademoiselle vous venez défendre nos conventions; c'est à vous à nous juger.

ARGENTINE (*à part*)

Je serai malheureuse; mais je veux me venger!

SCARAMOUCHE.

Eh bien?

ARGENTINE.

Eh bien, mon choix est fait. Je l'ai écrit à celui que j'ai choisi. Celui de vous deux qui a un billet de moi n'a qu'à le montrer je lui donne ma main.

MEZZETIN (*qui fouille dans sa poche*)

C'est clair cela... Ou donc est mon billet?

SCARAMOUCHE (*à part*)

Où, cherche, cherche.

N° 6
TRIO

Moderato. (M. 160 = ♩)

ARGENTINE

MEZZETTIN

SCARAMOUCHE

PIANO

TUTTI.

ff

pp

ff

pp

pp

Et:
Haut:
Clar:

M.
c.

M.
s.

poche et ne le trou - ve pas

Peut é - tre dans ta sa -

Mais je n'en ai pas

-cu - che Re - gar - de dans l'an - tre po

Clar:

A. *Re_gar-de dans l'au_tre po - - - che*

M. *Quel em-bar -*

S. *-che*

f

A. *Il ne le trou_ve*

M. *-ras quel em-bar_ras Je ne le trou_ve pas Je ne le trou_ve*

S. *Je ris de son em bar*

pp

A. *pas*

M. *pas Quel em-bar_ras quel em-bar_ras Je ne le trou_ve*

S. *-ras*

f *pp*

A Il ne le trouve pas Vo-yous!

M pas . Je ne le trouve pas Ah! le voi-ci

S Je ris de son em-ber-ras Vo-

ff **TUTTI**

A Un bil-let un bil-let de lo-te-

S -yous! Eh mais c'est un bil-let un bil-let de lo-te-

pp

Bass

A -ri-e! Ohi, vous ne sa-vez pas, j'ai

S -ri-e!

MEZZ:

Allegro

f

M. *ga-gué ce ma-tin ce ma-tin Un ter-ne de six*

A. *(riant)*
Quel-le plu-sai-te-ri-e!

M. *francs. (riant) J'ai ga-gué c'est cer-*

S. *Quel-le plu-sai-te-ri-e!*

M. *-tain. Ou diable ai-je mis l'au-tre?*

S. *Tu fais le bon a-*

M Ah quel em-bar-ras (se moquant) ah quel em-bar-

S -pò-tre Tu le trou-ve-ras

M -ras Je l'a-vais mis dans ma poche et ne le trou-ve

S lu le trou-ve-ras

pp *p* *es.*

M pas Mais je n'en sa

S Pent é-tre dans ta sa-co-che

A *Re - garde dans l'au - tre po -*

M *pas*

S *Re - garde dans l'au - tre po - che*

Clav.

A *- che*

M *Quel em - bar - ras quel em - bar - ras Je ne le trou - ve*

S

f *pp*

A *Il ne le trou - ve pas*

M *pas Je ne le trou - ve pas Quel em - bar - ras quel em - bar -*

S *Je ris de sou - em - bar - ras*

f

A. *Il ne le trou_ve pas*

M. *_ras Je ne le trou_ve pas je ne le trou_ve pas ad lib.*

S. *Je ris de son em_bar_ras Te nez belle ar_gen_*

M. *Tempo.* *E♭*

S. *_ti _ ne Voi _ ci vo_tre bil_ let é _ crit de vo_tre main*

f *tempo.* *ppp* *Vol.*

M. *quoi! mon bil_ let! ah! je de_ vi_ ne Tu me las*

ARGENTINE.

M. *vo_ le ce ma_ tin Il veut ti_ re*

S. *Ne le cro_ yez pas*

A *La vé-ri-té*

M Non c'est la vé-ri-té je dois la di-re

S *La vé-ri-té* No

(chant le fillet à l'Argentine)

S fais pas le ma-liu ne fais pas le ma-liu Li

pp *f* *pp*

ARGENTINE lisant. (Part.)

A ad lib: Sois tran-qui-le mon bon a-mi C'est bien ce-

S -sez Ma-demoi-sel-le

Cors

Col.

A *retenu*

-la Ah le par-jure il é-tait in-fi-dèle Il é-tait in-fi-

Cors Clar.

p

ad lib

rall

A

-dèle Il faut que je me venge il faut qu'il soit pu_ni Il faut que je me

(M 112 = ●)

(S'avançant avec colère sur Mezzetin)

A

venge il faut qu'il soit pu - ni Ah ah

Allo vivo.

Clarin.

A

traître par - ju - re ah ah traître par - ju - re Tu

A

me dé - lais - sais Tu me tra - his - sais de me ven - ge - rai je le

SCARAMOUCHE

A

ju - re Ah ah traître par - ju - re

A

ah ah tra_i_tre par_ju_re Tu la dé_lais_sais Tu

Detailed description: This system contains a vocal line (A) and piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata on a whole note 'ah', followed by a half note 'ah', and then a series of eighth notes for 'tra_i_tre par_ju_re Tu la dé_lais_sais Tu'. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note bass line.

A

Ma

la tra_his_sais Nous ri_ons de ton im_pos_tu_re

Bass:

Detailed description: This system continues the vocal line (A) and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note 'Ma', followed by a half note 'la tra_his_sais', and then a series of eighth notes for 'Nous ri_ons de ton im_pos_tu_re'. The piano accompaniment continues with the same texture as the first system.

A

ven_gance est prê_ _ _ _ te! Va chez Vi_o_let

Detailed description: This system continues the vocal line (A) and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note 'ven_gance est prê_ _ _ _ te!', followed by a half note 'Va chez Vi_o_let'. The piano accompaniment continues with the same texture.

A

_te Of_frir ta main et ton cœur Trai_tre su_bar_

Detailed description: This system continues the vocal line (A) and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note '_te Of_frir ta main et ton cœur', followed by a half note 'Trai_tre su_bar_'. The piano accompaniment continues with the same texture.

pp

A *neur* *trai_tre* *su_bor_neur!* *Ah* *ah* *trai_tre* *par_ju_re*

M *Ah* *ah* *quelle* *a_ven_tu_re*

S *Au* *ah* *trai_tre* *par_ju_re*

pp (C. Basses Clar.)

A *ah* *ah* *trai_tre* *par_ju_re* *Tu* *me* *dé_lais_sais* *Tu*

M *ah* *ah* *quelle* *a_ven_tu_re* *Je* *suis* *é_ha_hi* *Je*

S *ah* *ah* *trai_tre* *par_ju_re* *Tu* *la* *dé_lais_sais* *Tu*

A *me* *tra_his_sais* *Ma* *ven_gearce* *est* *prê_te* *Va* *chez* *vi_o_let* *te* *Of*

M *suis* *é_tour_di* *ah* *quelle* *a_ven_tu_re* *Je* *suis* *é_tour_di*

S *la* *tra_his_sais* *ah* *trai_tre* *par_ju_re* *Tu* *la* *tra_his_sais*

Pressez.

A *f* - frier ta main oui ta main et ton cœur Scé - lé - rat men - teur! Traî -

M Je suis é - ba - hi Je suis é - tour - di Je

S tu la tra - his - sais tu la tra - his - sais Tu

Pressez.

pp

A - tre su - bor - neur Scé - lé - rat men - teur Traî - tre su - bor - neur Scé -

M suis é - ba - hi Je suis é - tour - di Je suis é - ba - hi Je

S la dé - lais - sais Tu la tra - his - sais Tu la dé - lais - sais Scé -

cresc. *f*

A - lé - rat men - teur scé - lé - rat men - teur scé - lé - rat men - teur Ma

M suis é - tour - di je suis é - ba - hi je suis é - ba - hi Je

S - lé - rat men - teur scé - lé - rat men - teur scé - lé - rat men - teur Sa

pp

ff

A
ven - geance est prê - te scé - lé - rat men - teur ma ven - geance est prê -

M
suis é - ba - hi je suis é - tour - di je suis é - ba - hi

S
ven - geance est prê - te scé - lé - rat men - teur sa ven - geance est prê -

ff

crise.

allarg.

A
- te est pré -

M
je suis é -

S
- te est pré -

allarg.

Tempo.

ARGENTINE, à Mezzetin.

Ah! tu m'as trompée; mais tu ne m'abuseras plus, et ma vengeance ne s'en tiendra pas là. Et vous, Scaramouche, gardez ce billet, j'ai promis ma main à celui qui en serait possesseur, je tiendrai ma parole, vous pouvez y compter.

(elle sort)

SCÈNE VI.

MEZZETIN, SCARAMOUCHE.

(Ils se regardent sans rien dire)

MEZZETIN.

Que veut dire tout ceci? d'où vient que je n'ai pas mon billet? que tu l'as, toi et qu'à propos de rien Argentine me traite comme cela?

SCARAMOUCHE

Je n'en sais rien. Argentine m'a donné elle-même ce billet en me disant que c'était moi qu'elle voulait épouser.

MEZZETIN.

Mais ce billet est à moi; je le reconnais bien il est presque effacé, tant nous nous étions embrassés. Comment Argentine a-t-elle pu l'avoir? elle m'a fait entendre que j'ai... mais Violette. Suis-je assez malheureux! Tu vas l'épouser, toi?

SCARAMOUCHE.

Puisqu'elle le veut.

MEZZETIN.

Tiens, je te conseille de t'en aller, car je pourrais bien te rosser de manière à retarder

ton mariage. Tout ceci n'est peut-être qu'une friponnerie de ta part; je l'avais dans ma poche ce billet! et tu me l'auras volé.

SCARAMOUCHE.

Que tu me connais mal! tu avais dans la même poche un billet de loterie qui vaut dix mille écus! Assurément si j'avais pu le voler tu sens bien que je l'aurais pris de préférence.

MEZZETIN

Plût à Dieu qu'on me l'eût pris! et qu'on m'eût laissé ma lettre! que deviendrai-je à présent? elle va en épouser un autre (il pleure) Allons; il faut tâcher de mourir, avant que le mariage soit fait.

SCARAMOUCHE, (s'approchant)

Tu me fais pitié, mon ami, et mon attachement pour toi l'emporte sur mon amour. Ecoute; Argentine a promis d'épouser celui qui lui rapporterait son billet: Je l'ai ce billet, je te le donnerai, si tu veux me donner celui de la loterie.

MEZZETIN.

Donne, donne vite, tiens... le voilà! de ma vie je n'ai fait une aussi bonne affaire!

SCARAMOUCHE, à part.

Ni moi non plus!

Ils changent de billets)

MEZZETIN, (s'adressant au

billet d'Argentine)

Ah! vous voilà donc monsieur et pour quoi m'avez vous quitté?

N^o 7.

COUPLETS.

Andantino

MEZZO-TEN.

PIANO.

Fl.
Ob.
Cl.

Quart. espressivo legato.

rall.

seulement et presque parlé. (M. 69 = ♩)

Voyez le pe-tit é-tour-di Il s'en va parcou-rir le mon-de!

Quart. pp legato.

Il a-bandon-ne son a-mi Ve-uez i-ci que je vous gron-de!

Quoi sans regret et sans re-mord Vous voulez me laisser en-cor Tout seul au

mon - - - de? Vuy - ez le pe - tit é - tour -

rall. molto.
- di Ve - nez i - ci - que je vous grou - de!

col. voce. tempo espressivo.

Si les A - rabes sans fa - çon Vous avaient mis en es - ca -

rall. Quat. pp legato.

- va - ge - Las! pour pay - er vo - tre ran - çon Je n'aurais pu donner un

go - ge — Quoi sans re - gret et sans re - mords Vous voulez me lais - ser en -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G minor and begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4, B3, A3, G3. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

- cor — Tout seul au mon - de —

The second system continues the vocal line with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a series of eighth notes: B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some dynamic markings like *pp* and *mf*.

Voyez le pe - tit é - tour - di Ve - nez i - ci — que je vous grou -

rall. molto.

pp *col voce.*

The third system features a vocal line with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a series of eighth notes: B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2. The piano accompaniment includes a *pp* marking and a *col voce.* marking. The system concludes with a *rall. molto.* instruction.

- de!

tempo espressivo. *rall*

The fourth system begins with a vocal line on a whole note G3. The piano accompaniment features a *tempo espressivo.* marking and a *rall* marking. The piano part includes a series of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

MEZZETIN.

Allons, je veux bien vous pardonner vos fredaines, que tout soit fini! *(il l'embrasse)*

SCARAMOUCHE.

Ah ça le billet est à moi?

MEZZETIN.

Eh! sans doute, c'est dit cela. Je t'ai donné un billet au porteur, tu m'as donné un billet au porteur; je souhaite que le mien soit payé aussi aisément que le tien mais j'ai peur que ce drôle, là ne décampe encore, je vais le reporter à sa maîtresse va t'en je t'en prie car je voudrais lui payer seul.

SCARAMOUCHE.

Oh! cela est juste, adieu mon ami, je suis charmé de t'avoir fait plaisir. Voilà comme je suis moi, j'ai le cœur tendre, jamais je n'ai pu résister à des larmes.

MEZZETIN.

Va bien vite te faire payer. Ton cœur est à cette porte où l'on donne de l'argent.

SCARAMOUCHE, à part.

Carhous nous au coin de la rue pour voir comment il sera reçu.

SCÈNE VII.

MEZZETIN, ARGENTINE, SCARAMOUCHE.

MEZZETIN, frappe à la porte.

ARGENTINE.

Qui est là?

MEZZETIN.

C'est moi!

ARGENTINE, à la fenêtre.

Comment c'est vous! vous osez encore regarder ma maison! Vous espérez peut être y entrer?

MEZZETIN.

Nous vous êtes trop en colère. Donnez-vous la peine de descendre, et...

ARGENTINE.

Laissez-moi en repos, et délivrez-moi de

votre odieux visage. *(elle ferme la fenêtre)*

SCARAMOUCHE, à part.

Bon; je vais me faire payer, et je reviens trouver Argentine. J'espère bien l'épouser, et avoir les dix mille écus *(il sort)*

SCÈNE VIII.

MEZZETIN.

Je suis bien malheureux! je ne pourrai seulement pas lui montrer mon billet. Si je perds ce moment tout est perdu, car ce coquin de Scaramouche va revenir. Allons du courage! je sens que j'étouffe, que je crève de chagrin; mais il faut remettre ma mort à ce soir. Voyons encore *(il frappe)*

SCÈNE IX.

MEZZETIN, ARGENTINE.

ARGENTINE.

Qui est là?

MEZZETIN.

C'est moi.

ARGENTINE, à la fenêtre.

Encore vous!

MEZZETIN.

Ne vous fâchez pas, je ne demande plus de causer avec vous puisque vous ne le voulez pas, mais je vous prie seulement de reprendre votre billet.

ARGENTINE.

Comment! maintenant c'est vous qui l'avez? mais ce malheureux billet court le monde! Attendez je descends.

MEZZETIN.

Ah! je commence à reprendre un peu d'espoir. Je n'ai rien à me reprocher. Quand on consent à écouter quelqu'un qui nous aime, c'est qu'on a envie de le croire. La voilà.

ARGENTINE.

Souvenez vous que je ne veux point de explication sur le passé. Dites-moi seulement

comment il se fait que vous avez mon billet.

MEZZETIN.

Tenez le voilà il est bien à moi, il fait toute mon espérance et tout mon bonheur! mais comme le bonheur ne vaut rien quand on est heureux sans votre permission je vous le rendrai si vous ne consentez pas que je le garde.

ARGENTINE.

Non assurément, *(elle prend le billet)* vous en avez usé d'une manière si indigne! aller sacrifier mon billet à une autre femme!

MEZZETIN.

Une autre femme? ah! mon cœur m'est témoin qu'il n'y a pour moi qu'une femme dans le monde et quand je prends mon cœur à témoin, c'est tout comme si je vous prenais vous même.

ARGENTINE.

Mais enfin, hier je vous envoyai ce billet, et aujourd'hui Scaramouche me l'a rapporté.

MEZZETIN.

Voyez le coquin! il m'a dit que c'était vous qui le lui aviez donné. Je suis sûr à présent qu'il me l'a volé.

ARGENTINE, à part.

Ah! que je voudrais qu'il dit vrai!

MEZZETIN.

Mais songez donc qu'il y a deux ans que je vous aime... que vous m'avez toujours vu le même. Croyez vous que j'aurais pu me déguiser si longtemps? ma bonne amie... *(Argentine le regarde sévèrement)* Mademoiselle, pardonnez-moi d'avoir été volé!

ARGENTINE.

Mais comment se fait-il que vous avez ce billet? qui vous l'a donné?

MEZZETIN.

La loterie.

ARGENTINE.

La loterie! est-ce que l'on a mis mon billet à la loterie? Scaramouche l'avait tout-à l'heure il vous l'a donc rendu?

MEZZETIN.

Non pas rendu mais vendu.

ARGENTINE.

Expliquez-vous.

MEZZETIN.

Il faut tout vous dire. J'avais gagné ce matin un terme de six francs à la loterie.

ARGENTINE, assise sur le banc.

Un terme de six francs. Cela fait une somme prodigieuse!

MEZZETIN.

Oui, ils disent que cela fait beaucoup d'argent, heureusement je n'étais pas encore payé. Scaramouche voyant que je me désolais m'a proposé de troquer mon billet de loterie contre votre billet.

ARGENTINE, vivement.

Et tu l'as fait.

MEZZETIN, se jetant à ses pieds.

J'aurais encore donné du retour, s'il m'en avait demandé.

ARGENTINE.

Mon cher ami, tu es innocent; je t'aime toute ma vie, ce dernier trait me fait sentir ce que tu vaux.

MEZZETIN.

Comment diable! vous estimez donc bien les gens qui font de bons marchés.

ARGENTINE.

Je te demande pardon de ne pas t'avoir connu. Garde mon billet, je n'aimerais jamais mais que toi.

MEZZETIN.

Ah! quelle joie *(il lui baise la main)* tiens ne me le répète plus, il m'arriverait encore quelque malheur laisse moi te regarder, je le verrai bien sans que tu me le dises.

ARGENTINE.

Vas, ton bonheur est certain du moins tant que mon cœur te suffira.

MEZZETIN.

Ah! comme il y a longtemps que tu m'as parlé comme cela! écoute, fais-moi le plaisir de me dire comment il y a là. *(il lui montre la lettre)*

N° 3.

DUO.

Moderato. (lisant)

ARGENTINE.

«Je t'ai - me) «Je t'ai - me)

MEZZETIN.

presque parlé et ad libitum.
Hé! tu dis? Est-ce é'

PIANO.

Ob. >
Cl.
pp >
Bass

(M. 104 = ♩)

Lis, toi mè - me lis, toi mè - me. Je,

- epil? J, e,

léger.
Quat. pp

ta, je,

t, a, j, e,

V
la tu vois bien tu vois bien

M
Oui cest ce - la, Cest écrit

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with the lyrics 'la tu vois bien tu vois bien'. The middle staff is the alto vocal line, with lyrics 'Oui cest ce - la, Cest écrit'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

V
e, e,

(se noyant auprès d'elle sur le bord)

M
la, i, m, i, m,

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'e, e,' and a performance instruction '(se noyant auprès d'elle sur le bord)'. The middle staff is the alto vocal line, with lyrics 'la, i, m, i, m,'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

V
me, me,

M
m, e, m, e, ai - me!

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'me, me,'. The middle staff is the alto vocal line, with lyrics 'm, e, m, e, ai - me!'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

V. ai - me! Ah — le jo - li

M. Je fai - me! Ah — le jo - li

A. mot! Ah — le jo - li mot! Je fai - me je fai -

M. mot! Ah — le jo - li mot! Je fai - me je fai -

crese. *Tutti.*

plus lent.

A. - me! Voyons monsieur le sol Restez un peu tran -

M. (il veut l'embrasser, Argentine s'échappe) - me!

- qui, te E_coute moi, é_cou, te
 Crois tu que c'est fa_cile Auprès de toi?

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal melody in G major with lyrics: "- qui, te E_coute moi, é_cou, te". The second line is a piano accompaniment with lyrics: "Crois tu que c'est fa_cile Auprès de toi?". The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

mor, Reste tranqui! - le Ton Sea - ra - mouche est un vu -
 Mod.^{lo} (M. 120 = ♩) .
 Qu. 1.

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The top line is a vocal melody with lyrics: "mor, Reste tranqui! - le Ton Sea - ra - mouche est un vu -". The second line is a piano accompaniment. A tempo change is indicated by "Mod.^{lo} (M. 120 = ♩) ." and a dynamic marking "Qu. 1." is present. The piano part features a more active melody in the right hand.


- leur Qui mé - ri - te la cou - de,
 Tu me fais peur, tu me fais
 ff.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The top line is a vocal melody with lyrics: "- leur Qui mé - ri - te la cou - de,". The second line is a piano accompaniment with lyrics: "Tu me fais peur, tu me fais". The piano part features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand. A dynamic marking "ff." is present at the end of the system.

A.  Ras_su_re toi... J'ai moi pro-

M.  peur Mi_sé_ri_cor - de!



A.  - jet Sois dis_cret. Je veux sans plus at_ten_dre Te fei_re

M.  Un projet?

Oh.
 *Quat.*

A.  rendre Le bil_let Que ce co_quin a su te pren_dre Et puis

M.  et



A. Je le fera pen - dre! Et puis je le ferai pen -

V. puis? et puis?

A. - dre! Tu perdras ton latin. Je ne veux rien en -

M. *retenu.* Eh quoi pour un billet Tu veux le faire pendre?

A. - ten - dre. Je ne veux rien en - tendre en - ten -

(n 104 = o)

(cont)

dre Ah ——— je veux le fai_re pen_dre, pen_dre

Allegro non troppo.

Quat.
Cous.

tr. col voce.

MEZZ.

Ah pardonnez à ce co - quin Il ne faut pas le fai_re pen_dre.

ARG.

Ah ——— je veux le fai_re pen_dre, pen_dre.

suivez.

MEZZ.

Ah par_dou-nez à ce co - quin Il ne faut pas le fai_re

(*rit.*)

Ah le fri - pou ah le co - quin Il faut le fai - re pendre Ah le fri -
 pendre Ah pardon - nez à ce co - quin A ce co - quin Ah pardon -

rit. ob. cl.

- pou Ah le co - quin Il faut le fai - re pendre il faut le
 - nez à ce co - quin A ce co - quin il ne faut

crise. Tutti.

fai - re pen - dre pen - - dre *br.* *br.* *rit.* Veu - tu
 pas le fai - re pen - - dre

sf.

A

dis?

ad lib.

moderato.

M

Oh non ma bonne a - mi - e, J'ai don - né mon bil - let Tout est fi -

p Cues.

Quat. Legato.

M

- ni — Il vou - drait a - voir ce - lui - ci. Non par - lons plus, non par - lons

A

un peu retenu.

Tu per - drais ton la - tin Je ne veux rien en -

M

plus je t'en sup - pli - e

re - tenu.

A

Lent.

tr

tempo.

- tendre Je veux le faire pen - dre

tempo.

pendre pendre pen - dre

M

Eh quoi pendre? pendre?

Allegro.

col voce.

tempo.

ARG. (tr.)

Ah ————— je veux le fai-re pen-dre, pen - dre.

col voce.

MF.

Ah pardonnez à ce co-quin Il ne faut pas le fai-re pen - dre

FICI.

ARG.

Ah ————— je veux le fai-re pen-dre, pen - dre.

suivez.

MF.

Ah par-donnez à ce co-quin Il ne faut pas le fai-re

A
M

Ah le tri - pon ah le co - quin Il faut le fai_re pendre Ah le tri -
pendre Ah pardon - nez a ce co - quin a ce co - quin Ah pardon -

A
M

- pon ah le co - quin Il faut le fai_re pendre Il faut le
- nez a ce co - quin a ce co - quin Il ne faut

A
M

fai - re pen - dre pen - - dre
pas le fai - re pen - - dre

8

8

ARGENTINE.

St... j'entends Scaramouche. Cache-toi, et ne viens que lorsque je l'appellerai.

MEZZETIN, *seul allant.*

Appelle-moi bien vite.

ARGENTINE.

Oui, laisse-moi faire.

MEZZETIN, *revenant.*

Mas-tu appelé?

ARGENTINE.

Eh! non mon ami. Cache-toi, le voïri, le fripon tient encore le billet.

SCÈNE X.

ARGENTINE, SCARAMOUCHE.

SCARAMOUCHE, *à part le billet à la main.*

Ces diables de directeurs vous renvoient toujours au lendemain.

(Il aperçoit Argentine et met le billet dans sa poche)

Ah! j'allais chez vous, ma belle Argentine.

ARGENTINE.

Je suis aussi bien aise de vous rencontrer. Vous ne savez pas ce qui s'est passé pendant votre absence.

SCARAMOUCHE.

Non; qu'est-il arrivé?

ARGENTINE.

Mezzetin a eu l'insolence de se présenter chez moi. Je l'ai reçu de manière à lui ôter l'envie de revenir.

SCARAMOUCHE, *riant.*

J'ai vu tout cela, mademoiselle. J'étais au coin de la rue lorsque vous avez fermé votre fenêtre, sans vouloir l'entendre, mais parlons de quelque chose qui m'intéresse

davantage. Vous savez bien la promesse que vous m'avez faite tantôt.

ARGENTINE, *à part.*

Nous y voilà! *(haut)* Oui je vous tiendrai parole... Grâce aux boutés de ma jeune maîtresse je suis riche, et je n'exige pas que mon époux le soit. Je veux lui donner mon cœur et tout mon bien, et je ne lui demande que son amour, dites-moi donc bien franchement si vous m'aimez et si vous m'aimez uniquement.

SCARAMOUCHE.

Ah! Mademoiselle, je voudrais savoir tous les serments possibles...

ARGENTINE.

Je suis méfiante en venant ici vous avez un papier à la main que vous avez caché avec soin... Je suis sûre que c'est une lettre de femme.

SCARAMOUCHE.

Une lettre de femme... Je peux vous répondre...

ARGENTINE.

Mademoiselle Violette a bien trouvé un amant qui lui sacrifiait ses billets je veux être aussi heureuse que Mademoiselle Violette.

SCARAMOUCHE.

Il me sera difficile de vous satisfaire, car dans tout le cours de ma vie, jamais femme ne m'a écrit.

ARGENTINE.

Ceci est un détour pour ne pas me montrer ce papier que vous teniez à la main, et votre refus me confirme ce que je pensais.

SCARAMOUCHE.

Comment... vous croyez....

N°9.

FINAL.

ARGENTINE. *And.^{te} molto. (M. 116 = ♩)* *dolce.*

MEZZETIN.

SCARAMOUCHE.

PIANO. *Coro, B^{no} pp* *pp* *Quat.* *pp*

Al - lous C'est un ca -

A. *rall.*

- pri - ce Fai - tes moi ce sa - cri - fi - ce Voyons — Con - ten - tez mon ca -

A. *rall.*

- pri - ce Con - ten - tez mon ca - pri - ce!

S. *tempo. (M. 72 = ♩)*

Vous dou - tez de ma bon - ne

rall. *tempo. pp*

O_bé_is - sez... Quelle â_me

toi... Je vous as - su - re vous vous trom - pez...

Quod. rall.

du - re! Montrez le moi mon pe - tit Sea - ra - mou -

Mais ce bil - let...

tempo. (cresc.)

tempo.

_ che Que ma douleur vous tou - che! O_bé_is - sez Je vous embras - se -

- ra! Bien vrai mon petit Sea - ra - mou - che Que ma douleur vous

Ben vrai...

A. *tou - che! O_bé_is - sez Je vous embras_se - rai... Bien*

S. *Bien vrai...z*

A. *vrai. Mon pe_tit Sea_ra - mou - - che!*

S. *Mon pe_tit Sea_ra - mou - - che! Mon pe_tit Sea_ra -*

A. *rall. molto. Mon pe_tit Sea_ra - mou - - che!*

S. *rall: - mou - che! Sea - ra - mou - - che!*

(Au moment où Scaramouche va Embrasser, Argentine prend le billet. Mezzetin qui est arrivé à pas de loup pendant les derniers mots se trouve entre les deux, de sorte que Scaramouche embrasse Mezzetin au lieu d'Argentine.)

col. voce. tempo. cresc.

ARG: (éclatant de rire)

MEZZ: (éclatant de rire)

SCAB.

moderato.

ff *p*

Je suis pris la mauvaise af_

Ah ah je ris de sa cu - lè_re Ah ah je ris de sa co -

Ah ah je ris de sa cu - lè_re Ah ah je ris de sa co -

_ fai - - - re! La mauvaise af_ fai - - -

f *p*

pp

- lè_re Je ris je ris de sa cu - lè_re (s'agitote)

- lè_re Je ris je ris de sa cu - lè_re Tu gardes le bil -

- re! C'est u - ne bien mauvaise af_ fai_re

f *pp*

A. *Ob. Cl.*
 Oui vrai - ment, comme moi Te voi - là riche à pré -
 M. - l-à?

A. - sent. Nous parti - rons ce
 M. Dis-moi ma bonne a - mie Et no - tre ma - ri - a - ge?

A. soir
 M. quel bon - heur!
 S. Au fond du cœur j'en - ra - - - ge

mod.^o (n. 158 = ●)

A.
 Bon-jour — Sea-ra-mou — che

M.
 Bon-jour — Sea-ra-mou — che

S.
 Ne di-sous rien ne di-sous

A.
 Bon-jour — Sea-ra-mou — che

M.
 Bon-jour — Sea-ra-mou — che

S.
 rien Fer-mons la bou-che

A.
 Quel heu-reux jour quel heu-reux

M.
 Quel heu-reux jour quel heu-reux

S.
 Ne di-sous rien ne di-sous rien Fer-mons la bou-che

A. jour Bon - jour Sea - ra - mou - che Quel heu - reux

V. jour Bon - jour Sea - ra - mou - che Quel heu - reux

S. Ne di_sous rien fermons la bon - che

A. jour quel heu - reux jour Bon - jour Sea - ra - mou -

V. jour quel heu - reux jour Bon - jour Sea - ra - mou -

S. Ne di_sous rien fermons la bon -

même rythme.

A. - che

V. - che

S. - che Je suis vo - lé pas me u - bole Mais je pou vais beaucoup gagner Et -

Quot.

CL. B. 2^e

Basses.

A. Quel heu - reux jour quel heu - reux jour Bon - jour

M. Quel heu - reux jour quel heu - reux jour Bon - jour

S. bou - che Ne di - sons

Tutti.

A. Sea - ra - mou - che Quel heu - reux jour quel

M. Sea - ra - mou - che Quel heu - reux jour quel

S. rien fer - mons la bou - che

A. heu - reux jour Bon - jour Sea - ra - mou -

M. heu - reux jour Bon - jour Sea - ra - mou -

S. Ne di - sons rien fer - mons la bou -

correz un peu.

V. *che* Bonjour Sea-ra - mou - che Bonjour Sea-ra - mou -

VI. *che* Bonjour Sea-ra - mou - che Bonjour Sea-ra - mou -

S. *che* Ne di - sons rien fermons la bou -

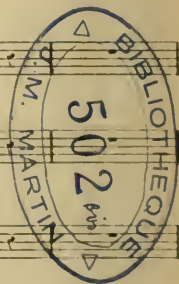
Tutti. *crese:*

V. *che*

VI. *che*

S. *che*

ff



M Poise, Ferdinand
1503 Les deux billets. Piano-
P748D3 vocal score. French,
Les deux billets

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

